

<u>Location:</u>	<u>Tender number:</u>	<u>رقم المناقصة:</u>	<u>الموقع:</u>
Lebanese Agricultural Research Institute (LARI) - Tal Amara - Zahle.	A 19/2024	أ ٢٠٢٤/١٩	معهد البحوث الزراعية اللبناني (LARI) - تل عمارة - زحلة.
<u>Subject:</u>	<u>Date:</u>	<u>التاريخ:</u>	<u>الموضوع:</u>
Supply, delivery, installation, and maintenance of agricultural equipment within the CATRA project, funded by UNICEF.	10/05/2024	٢٠٢٤/٥/١٠	توريد وتسلم وتركيب وصيانة مَعَدَّات زراعيّة ضمن مشروع CATRA المُمَوَّل من مُنظَّمة اليونيسيف.

Annex no.1: Technical Proposal

المُلْحَق رقم ١: العَرَض التَقْنِي

Annex no.2: Financial Proposal

المُلْحَق رقم ٢: العَرَض المَالِي

I- Annex no.1: Technical proposal**I- الملحق رقم ١: العرض التقني****1. Tender Document Receipt**

١. إستلام وثيقة المناقصة

Contractor / Bidder:	المُقاوِل / العارض:
-----------------------------	----------------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documents:

أقرُّ بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة:

1. Tender document receipt

١. إستلام وثيقة المناقصة

2. Invitation to tender

٢. الدَّعوة إلى المناقصة

3. General tender terms

٣. شروط المناقصة العامة

4. Notes to bidders

٤. ملاحظات إلى مقدمي العروض

5. Summary of qualifications

٥. مُلخَّص المؤهَّلات

6. Declaration of eligibility

٦. إعلان الأهلية

7. Work assignment process

٧. عملية توزيع مهام العمل

Name & last name			الإسم والشهرة
Signature & stamp			الختم والتوقيع
Date & time			التاريخ والتوقيت

2. Invitation to tender**Tender requested by:**

The Lebanese Organization for Studies and Training (LOST) - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building.

المناقصة بطلب من:

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس.

Subject of the tender:

Supply, delivery, installation, and maintenance of agricultural equipment to Lebanese Agricultural Research Institute (LARI) - Tal Amara - Zahle. within the CATRA project, funded by UNICEF, according to the categories, quantities, and specifications mentioned in Annex 2 of the tender.

موضوع المناقصة:

توريد وتسلم وتركيب وصيانة معدّات زراعيّة الى معهد البحوث الزراعية اللبناني (LARI) - تل عمارة - زحلة ، ضمن مشروع CATRA المُمَوَّل من مُنظّمة اليونيسيف، وذلك حسب الأصناف والكميات والمواصفات المذكورة في الملحق رقم ٢ من المناقصة.

General information:

LOST invites interested suppliers through the Daleel Madani website, and its Facebook page.

معلومات عامة:

تقوم LOST بدعوة الموردّين المهتمّين من خلال موقع الدليل المدني، وصفحتها على Facebook.

Submitted offers must be placed in separate sealed envelopes (technical/financial).

يجب أن تكون العروض المُقدّمة موضوعة داخل مُغلّفات مَخْتومة ومُنْفَصِلَة (تقني/مالي).

Collection of tender documents:

Tender documents must be submitted in sealed and separate envelopes (technical/financial), including the bidder's name, telephone number, tender name, and number. Please deliver the envelopes to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, second floor, Secretariat's office.

جمع وثائق المناقصة:

يجب إرسال وثائق المناقصة داخل ظروف مَخْتومة ومُنْفَصِلَة (تقني/مالي) مُنْبَت عليها اسم مُقدّم العطاء ورقم الهاتف، اسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي - بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - مكتب أمانة السر.

Tender document

Applicants are required to visit the LOST center in Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building

يُطلب من مقدّمي الطلبات الحضور إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس.

Submission:

Technical and financial proposals should be submitted in two separate sealed and signed envelopes. Please sign the envelopes on the outside, starting from the sticking part and continuing to the ordinary part. Submit them by hand to the organization, ensuring that the offer is stamped with the 'offer's provider name.' Deliver the proposals to the Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al Lakis Building, Secretarial Office, second floor.

التسليم:
يجب تقديم العرض التقني والمالي في مغلفين منفصلين، مختومين وموقّعين (قم بتوقيع المظاريف من الخارج ابتداءً من الجزء الملصق حتى الجزء الاعتيادي)، وقم بتقديمها باليد إلى الجمعية، ويختم العرض من "إسم مزود العرض" ويتم تسليمه إلى: الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، مكتب أمانة السر، الطابق الثاني.

Deadline for submitting tender documents is:

Tuesday 28/05/2024 at 2:00 p.m.

آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة:

الثلاثاء في ٢٨/٥/٢٠٢٤ لغاية الساعة الثانية ظهرًا.

Any bid submitted after the tender closing date will be rejected.

سيتم رفض أي عطاء تم تقديمه بعد تاريخ إغلاق المناقصة.

Bid Opening:

Tuesday 28/05/2024 at 3:00 p.m.

فتح العطاءات:

الثلاثاء في ٢٨/٥/٢٠٢٤ الساعة الثالثة عصرًا.

(Attendance is not mandatory)

(الحضور غير إلزامي)

3. General Conditions for Tender

٣. شروط المناقصة العامة

a. Scope: LOST invites companies/institutions to submit sealed tenders for the procurement of services described & summarized under procedures, conditions, and contract terms, as prescribed in the tender documents.

أ. النطاق: تدعو LOST أصحاب الشركات / المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة.

LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض أي من العروض المقدمة، جزءًا منها أو جميعها.

b. Language: As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

ب. اللغة: كما هي محدّدة من LOST، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية، حيث اللغة المرجعية هي الإنجليزية.

c. Tender basis:

* All bids shall be made in accordance with the tender documents including technical specification, deliverables & responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

*All Applicants will receive identical documents: no applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.

*If Applicants have any additional request and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

*Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

*All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies and duties, including VAT.

*Requests for clarifications and questions should be sent to the procurement office via the following email:

procurement@lostlb.org.

* **Funding Source:** UNICEF organization.

ج. قاعدة المناقصة:

* يتم تقديم العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيعه لاحقاً" مع مقدم الطلب الناجح.

* سوف يتلقّى جميع المتقدمين للمناقصة مستندات مُتطابقة، يُمنَع منعاً باتاً إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

* إذا كان مقدموا العطاءات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

* يجب أن تكون العروض بالدولار الأميركي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة إلى قسم المشتريات في الجمعية المذكورة على البريد الإلكتروني التالي:

procurement@lostlb.org

* **مصدر التمويل:** منظمة UNICEF .

d. Payments: (Fresh USD)

The total value will be paid via a bank transfer to the supplier's account or according to a payment order, as follows:

- a- 80% upon invoice delivery.
- b- 20% One month after the delivery date.

4. Notes to bidders

- Kindly submit all required documents, because failure to provide the required information leads to exclusion from the tender.
- Additional pages can be photocopied and inserted if necessary.
- Kindly keep a copy of all submitted documents.
- In the event that a joint implementation of the project is proposed (by more than one supplier), all companies/institutions must answer all questions.
- Kindly provide one price for each item, all prices are given in US Dollars.
- Documents, including supporting documents submitted after the tender deadline, won't be considered.
- Forms must be filled out completely.
- Each page or any other submitted tender document must be signed, stamped & returned to LOST with the tender submission.
- Where no document is requested, kindly include a brief explanation. LOST reserves the right to disqualify any applicant who does not meet the

د. المدفوعات: (Fresh USD)

سوف يتم دفع القيمة الإجمالية عن طريق التحويل البنكي على حساب المورد أو بموجب أمر دفع، وذلك على الشكل التالي:
 - ٨٠% من قيمة الفاتورة عند تقديمها.
 - ٢٠% بعد شهر من تاريخ التسليم.

٤. ملاحظات إلى مقدمي العروض

- يرجى تقديم الوثائق المطلوبة كافةً، لأنّ عدم تقديم المعلومات المطلوبة يؤدي إلى الاستبعاد عن المناقصة.
- يمكن تصوير الصفحات الإضافية وإدراجها إذا لزم الأمر.
- يرجى الاحتفاظ بنسخة عن الوثائق المقدّمة بالكامل.
- في حال اقتراح تنفيذ مشترك للمشروع (من قبل أكثر من مورد)، على الشركات/المؤسسات كافةً الإجابة على كل الأسئلة.
- يرجى تقديم سعر لكل الأصناف، وتقدّم الأسعار كافةً بالدولار الأميركي.
- لن تؤخذ بعين الاعتبار الوثائق، بما في ذلك الوثائق الداعمة المسلمة بعد انتهاء الموعد النهائي للتقديم.
- يجب ملء الاستمارات بالكامل.
- يجب التوقيع على كل صفحة، أو أية وثيقة أخرى من وثائق المناقصة المقدّمة وختمها، وإعادتها إلى LOST مع تقديم المناقصة.
- في الأماكن التي لا يطلب فيها أي مستند، يطلب منك أن تدرج شرحاً موجزاً. تحتفظ LOST بحق استبعاد أيّ مقدّم طلب لا

Tender document

requirements in the tender documents and to blacklist any applicant it considers to have acted in a fraudulent manner; exploitative or harmful, intentionally in one way or another to LOST and/or its beneficiaries.

يلبّي المتطلبات الواردة في وثائق المناقصة، كما وتحتفظ بحق إدراج أي مقدم طلب على اللائحة السوداء، رأت أنه قد تصرف بطريقة مخادعة، إستغلالية أو مضرّة، عن قصد بطريقة أو بأخرى بـ LOST و/أو المستفيدين منها.

Eligibility of Applicants:

Bidders will be excluded from the process if any of the following conditions apply to them:

* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examiner ship or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors or of any similar proceedings under national laws or regulations.

* Bidder has been convicted of an offence concerning his professional conduct.

* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

* Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activity's contrary to international law, for ex:

أهلية المتقدمين:

سوف يتم استبعاد المزايدون من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:

* أن يكون مقدم العرض مفلسًا أو قد أنهى عمله التجاري، أو من تتولّى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

* يكون مقدم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

* أُدينَ مقدم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

* كان مقدم العرض مذنبًا لسوء سلوك مهني جسيم ثبتت بآية وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

* لم يفي مقدم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

* لم يفي مقدم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

* مقدم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

* أُدينَ مقدم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي على سبيل المثال:

Participation in a proscribed criminal organization**Corruption**

المشاركة في منظمة إجرامية محظورة

Fraud

الفساد

Money laundering ...

الاحتيال

غسيل أموال ...

Financial and Economic Standing:**المكانة المالية والاقتصادية:**

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to company' activities:

حالة التحوّل في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاث الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2021 _____

٢٠٢١ _____

2022 _____

٢٠٢٢ _____

2023 _____

٢٠٢٣ _____

Technical Capability - Human Resources:**القدرة التقنية - الموارد البشرية:**

The bidder must fill in the following table:

على العارض أن يمل الجدول التالي:

Year	2021	2022	2023
Total			
Managerial			
Admin			
Technical site			
Supervisory site			
Site operatives			

٢٠٢٣	٢٠٢٢	٢٠٢١	السنة
			المجموع
			إداري
			مشرف
			موقع تقني
			موقع إشرافي
			عمال الموقع

*** Quality standards controls:***** ضوابط معايير الجودة:**SA 8000 OHSAS 18001 ISO 14001 ISO 14001 OHSAS 18001 SA 8000ISO 9001 Other Standard None ISO 9001 Other Standard None

a- Obligatory criteria

Tender files must be hand-delivered to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, 2nd floor, Secretariat Office. Place them inside two separate sealed envelopes (one for technical and one for financial), with the name of the applicant affixed to each. Include the bid and telephone number, as well as the name and number of the tender.

A copy of: commercial registration, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available) & the owner's ID.

أ- المعايير الإلزامية

يجب تسليم ملفّات المناقصة باليد إلى مركز الجمعية - بعلبك، شارع رأس العين، بناية اللقيس، الطابق الثاني، مكتب أمانة السر، داخل ظرفين مُنفصلين (تقني/مالي) ومختومين، مُنَبَّت عليهما إسم مقدّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المناقصة.

صورة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل لدى وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المُضافة (في حال توافرها) وهوية المالك.

Tender document

b- Evaluation criteria	Points	النقاط	ب- المعايير التقييمية
Submitting a commitment to adhere to the mentioned specifications for the required items mentioned in annex#2	5	5	تقديم تعهد بالالتزام بالمواصفات المذكورة للأصناف المطلوبة في الملحق رقم 2.
Submit a timetable related to the supply, delivery, installation, and maintenance operations within 20 days or before , from the date of signing the contract to LARI Tel Amara Center.	16	16	تقديم جدول زمني مرتبط بعمليات التوريد والتسليم والتركيب والصيانة خلال مدة 20 يوم او قبل، من تاريخ توقيع العقد، الى مركز LARI تل عمارة.
Inspection visit by LOST technical team on the following items: 1-4-5-6-7-8-9-10-11-13-14-15-16-17 1 point for each item	14	14	زيارة تفقدية من قبل فريق LOST الفني على العناصر التالية: 1-4-5-6-7-8-9-10-11-13-14-15-16-17 بمعدل علامة لكل صنف.
Submitting an official document detailing previous experience for a similar project issued by the beneficiary entity.	10	10	تقديم مستند رسمي بالخبرة السابقة لمشروع مماثل صادر عن الجهة المستفيدة.
Submitting company/institution profile.	10	10	تقديم السيرة الذاتية للشركة / المؤسسة.
Submitting a bank reference or account statement.	5	5	تقديم إفادة تعامل من المصرف أو كشف حساب.
Technical total	60	٦٠	المجموع التقني
Financial total	40	٤٠	المجموع المالي
Grand total	100	١٠٠	المجموع العام

* **Bid disqualification criteria:**

1. Technical & financial envelopes are not: sealed, signed, or separated.
2. Not submitting a copy for commercial registration, commercial broadcasting, and certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available), and the owner's ID.
3. Not filling in the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
4. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
5. Merging file sheets (financial file and technical file).
6. Failure to provide official documents that prove obligatory standards.
7. Sending tender documents through email.

١. المغلفات التقنية والمالية ليست: مختومة، موقّعة أو منفصلة.
٢. عدم تقديم نسخة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل في وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة (في حوال توافرها) وهوية الماط.
٣. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
٤. عدم التقيد بالتاريخ والتوقيت المحددين لتسليم العطاءات.
٥. دمج أوراق الملفات (التقنية والمالية) مع بعضهما البعض.
٦. عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الإلزامية.
٧. إرسال ملفات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.

Scoring criteria:

In terms of technical criteria, we have assessed **60** points. Therefore, all suppliers scoring **55/60** and above are eligible to proceed with the financial documentation.

The financial proposal: will be calculated as follows:

The financial score for proposal X =

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{lowest price of financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

Tender selection: the tender will be awarded to the supplier with the highest technical and financial rate together.

Acceptance of successful tender:

Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After the submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as an "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

Interpretation:

In case of any doubts, ambiguity, or questions regarding the content of any document, please contact LOST via the following email address: procurement@lostlb.org, until **27/05/2024**.

معايير القبول:

بالنسبة للمعايير التقنية، قمنا بتقييم **٦٠** نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردّين الحاصلين على **٥٥ / ٦٠** وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

التقييم المالي: سوف يتم احتسابه وفقاً لما يلي:

Financial score for proposal X =

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

إختيار المناقصة: سوف يتم منح المناقصة للموردّ الحاصل على أعلى معدّل تقني ومالي معاً.

قبول المناقصة الناجحة:

مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، سوف تقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدّمة، سيطلب من الموردّ توقيع العقد على المبلغ المذكور. سوف يتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

التفسير:

في حال وجود أي شكّ، غموض أو سؤال في مضمون أية وثيقة، يرجى مراسلة LOST عبر البريد الإلكتروني التالي: procurement@lostlb.org وذلك لغاية ٢٧/٥/٢٠٢٤.

5. Summary of Qualifications

Company/Institution name		إسم الشركة/ المؤسسة
Legal form		الشكل القانوني
Founded (Year)		تأسست (السنة)
Established in (Country)		تأسست في (البلد)
Bank details (account holder, bank name, IBAN, BIC, swift & currency)		البيانات البنكية (إسم الحساب، إسم البنك، BIC، SWIFT، IBAN، والعملية)
VAT registration number		رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة
Physical address		العنوان الفعلي
Name of chief executive officer (CEO)		إسم الرئيس التنفيذي
Date and place of birth of CEO		تاريخ ومكان ولادة الرئيس التنفيذي
Name of the owner		إسم المالك
Date and place of birth of the owner		تاريخ ومكان ولادة المالك
Website		الموقع الإلكتروني
Sales & marketing contact		رقم قسم المشتريات
Range of services provided		مجموعة الخدمات المُقدَّمة

* Policy Statement of LOST

LOST supports the goals of the UN Global Compact.

LOST تدعم أهداف الميثاق العالمي للأمم المتحدة.

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment and anti-corruption.

الميثاق العالمي للأمم المتحدة هو مبادرة سياسية استراتيجية للشركات ملتزمة بموائمة عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ مقبولة عالميًا في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

Human Rights

Principle 1: Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights.

Principle 2: make sure that they are not complicit in human rights abuses.

حقوق الانسان

المبدأ 1: على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دوليًا.

المبدأ 2: التأكد من عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان.

Labour

Principle 3: Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

Principle 4: The elimination of all forms of forced and compulsory labor;

Principle 5: The effective abolition of child labor; and

Principle 6: The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

العمل

المبدأ 3: يجب أن تدعم الشركات حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بحق المساومة الجماعية.

المبدأ 4: القضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجمالي.

المبدأ 5: الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال.

المبدأ 6: القضاء على التمييز في الاستخدام والمهنة.

Environment

Principle 7: Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;

Principle 8: Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and

Principle 9: Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

البيئة

المبدأ 7: يجب أن تدعم الشركات نهجا وقائيا لمواجهة التحديات البيئية.

المبدأ 8: القيام بمبادرات لتشجيع مسؤولية بيئية أكبر.

المبدأ 9: تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

Anti-Corruption

Principle 10: Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website:

<https://www.unglobalcompact.org>

b. LOST renounces all forms of terrorism and money laundering.

LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001) and S/RES1373(2001) and the European Union, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of LOST to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, LOST will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis.

مكافحة الفساد

المبدأ 10: يجب أن تعمل الشركات على مكافحة الفساد بجميع أشكاله ، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

المواثيق الدولية هي عالمية ومحلية وخاصة وعامة وطوعية لكنها خاضعة للمساءلة.

للمزيد من المعلومات الدخول الى الموقع التالي:

<https://www.unglobalcompact.org>

ب. LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب وغسيل الأموال.

LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب ولن تدعمها عن علم أو تتسامح أو تشجع الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنونه أو غسيل الأموال تماشيًا مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES 1368 (2001) و S / RES1373 (2001) والاتحاد الأوروبي. تلتزم LOST بشدة بالحرب الدولية ضد الإرهاب وفي خاصة ضد تمويل الإرهاب. إن سياسة LOST هي السعي لضمان عدم استخدام أي من أموالها ومانيها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسيل الأموال. لذلك، فإن LOST ستطابق موزديها ومقدمي الخدمات مقابل قوائم الجزاءات بشكل منتظم. من خلال تقديم العرض ، يوافق الموزدون ومقدموا الخدمات على ذلك.

6. Supplier Declaration

We _____ hereby declare that: نحن _____ نعلن بموجب هذا أننا:

- a)** we are not in bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings or in liquidation, that we have not ceased our commercial activities and are not in a comparable situation by virtue of similar proceedings referred to in the national legal provisions.
- أ)** لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية و أننا لم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولسنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية.
- b)** we have not received a sanction by legally binding judgment for reasons which bring into doubt our professional reliability.
- ب)** لم نلتق عقوبة بموجب حكم ملزم قانونًا لأسباب تشكك في مصداقيتنا المهنية.
- c)** we comply with our duty to pay social insurance contributions, taxes or other levies in accordance with the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure that we will comply with the legislation applicable and common standards in terms of wages, social legislation and occupational safety and health.
- ج)** نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الاجتماعي أو الضرائب أو أية ضرائب أخرى وفقًا للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد، كما نوّكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية.
- d)** we have not received a legally binding sentence due to fraud, corruption, participation in a criminal association, or another act directed against the financial interests of the International Humanitarian Aid Community.
- د)** لم نحصل على حكم ملزم قانونًا بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية لـ "مجتمع المساعدات الإنسانية الدولية".
- e)** no serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been ascertained in connection with another contract or a contract awarded from the International Humanitarian Aid Community.
- هـ)** لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية.
- f)** we are providing you with all the information required in connection with participation in a tender.
- و)** نقدّم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلق بالمشاركة في مناقصة.
- ز)** فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل مجتمع التمويل الأوروبي، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم للالتزاماتنا التعاقدية.
- ح)** لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل مجتمع التمويل الأوروبي بسبب مشاكل أخلاقية.
- ط)** نوّكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدققي مجتمع التمويل الأوروبي الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبة الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف.
- ي)** نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية ونُدين عمل الأطفال.
- ق)** لقد تمّ إعلامنا أنّ LOST سوف تجري فحصًا للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردّين على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.
- k)** We are informed that LOST will conduct a check to ensure that partners / suppliers do not appear on official sanctions lists of UN and the European Union.

7. Distribution Working Process

The standard operating procedures of the service

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزوّد الخدمة، يجب أن تتبع

provider must follow the following procedures:

الإجراءات التالية:

- a. Those in charge of this project and their assistants are the ones responsible for monitoring the delivery operations.
- b. The service provider should include in the financial file a single price for each required category along with the transportation cost.
- c. The offered price should be valid for /1/ one year.
- d. Payment for any invoice is only made after the project's technical team verifies the delivered items to ensure their compliance with the agreed specifications and conditions.
- e. The supplier must take into consideration the Labor Code, so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.
- f. The service provider is not entitled to re-tender the contract to any other supplier.

أ. المسؤولون عن هذا المشروع في ومساعدتهم هم المعنيين

في مراقبة عمليات التسليم.

ب. على مزوّد الخدمة أن يضع في الملف المالي سعر واحد لكل

صنف مطلوب + تكلفة النقل.

ج. يجب أن يكون السعر المعروض صالح لمدة سنة واحدة.

هـ. لا يتم تسديد قيمة أي فاتورة إلا بعد كشف الفريق التقني

للمشروع على الأغراض المسلمة للتأكد من مطابقتها

للمواصفات والشروط المتفق عليها.

و. يجب على المورد أن يراعي قانون العمل، حيث لا يوجد

قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.

ز. لا يحقّ لمزوّد الخدمة إعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر.

II. Appendix No.2: FINANCIAL PROPOSAL

الملحق رقم ٢: العرض المالي

Tender document

#	Item	Description	Unit	Qty	Unit Cost \$	Total Cost \$
1	Hand tools (1 of each)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Trowel: Stainless steel, size: 4-8 inches, handle length: 10 -14 inches. Double-walled for durability. 2. Hand pruner specs as provided above 3. Garden gloves Waterproof, puncture-resistant, flexible, and Leather. 4. Wheelbarrows for 100 kg. 5. Rakes: Thatch type, curved tines for penetrating soil and removing thatch. 6. Hoes: Draw a Hoe, a Straight blade for cutting weeds and leveling soil. 7. Lopper <p style="text-align: center;">Heavy Duty – made in Europe</p>	Kit	1		
2	Constructing greenhouse / ecological character.	Size: 8 m x 41.5 m, height: 3 to 5 m, frame of durable galvanized or stainless steel, Polyethylene Film of more than 0.15 mm thickness, double doors well insulated, ventilation option of manual control	LS	1		
3	Maintenance of LARI's existing greenhouse (1)	Maintain all the cover polyethylene films with high-quality transparent material, install a submersible pump in the rainwater harvesting lake (1 hp 1 inch), main polyethylene pipe of 100 m length to connect a pump to water tanks, 2 span, and 2 tunnels greenhouses	LS	4		
4	Irrigation System	<p>Drip GR line of 40 cm drippers 400 m pack each, flow 4 L/h, 16mm, operating pressure (PN) min 0.8 to 4 bars</p> <hr/> <p>Electrical pumps 1hp 50 l/min, head about 50m, Country of production EU</p>	LS	1		
5	Manure System	Composting systems of 2 tons capacity	Ton	2		

Tender document

6	Vertical farming tools (systems distributed between urban and peri-urban contexts)	<p>Vertical Farming Racks of about 4mx4m and about 3 m height, galvanized steel with a good drainage system full-spectrum LED with adjustable intensity. Lowest Watt possible with efficient energy consumption Automated sensor-based systems Control the Temperature of the ambient Nutrient Film Technique (NFT) Racks Hydroponic Temperature and humidity sensors Expanded Clay Pellets or Rockwool Plastic or biodegradable materials Seed Trays Net pot longlisting Probes for pH and EC measurements</p> <p>Harvesting Scissors for plants like lettuce, Harvesting Knives</p> <p>Insect Traps: Sticky traps plus pheromone, plastic, automated water pump, controlled system</p>	LS	2		
7	Medium-sized Compost Turners	<p>About 3 cubic meters (no less than 2.5 cubic meters)</p> <p>Electric powered</p> <p>3 Hp</p> <p>Wheels</p> <p>Efficiency of a medium drum turner</p> <p>Drum</p> <p>Engine shut-off button: Easily accessible button</p> <p>Knob or lever to adjust engine speed, Emergency stop button</p> <p>Heavy-duty steel grades ASTM A36 or A572</p> <p>Made in Europe</p>	LS	1		
8	Fertigation	<p>Fertigation system (100-liter plastic tank, Dosatron 20l/minute) with all fittings</p> <p>800-meter dripline of GR 40 cm drippers (4 L/hour)</p> <p>1.5-inch Mesh filter</p>	LS	1		

Tender document

9	Woodchipper	Electric woodchipper (2000 watt)	LS	1		
		Hammer Blades				
		Hopper Interlock: when the hopper (feeding chamber) is opened the machine stops				
		Wheels				
		Gravity Discharge				
		Size: 80x80 cm or larger, Weight: 10 to 15 kg				
		Bosch AXT Rapid 2000				
		1 to 2 inches				
		Heavy Duty – made in Europe				
10	Pruning Shears	up to 1.5 inches branch	Pruner	2		
		about 20 cm				
		about 0.5 kg				
		Manual				
		Hand pruners				
		Brand: Felco 11 or Felco Classic or Felco F630				
11	Mulch (25 bales)	Wood chip	Mulch	1		
		40 kg (25 bales/month)				
12	Manure truck load	3-ton - Manure truck	Ton	3		
		Fermenting goat and sheep manure				
13	Compost tea brewer	50L	Piece	3		
		50 to 100 L/min (20 liters)				
		Made in Eu				
		24 to 36 hours				
		Airlift Systems				
		Stainless Steel				
		Large Mesh (400-500 microns)				
		Electric Pumps				
		Passive Techniques				
		Spray				
		Digital pH Meters				
		Dry Dosing				
		Variable				
		Freshwater				
		Graduated cylinders				

Tender document

14	Scoop Shovel	Fiberglass	Piece	3		
		Stainless Steel				
		Curved Design				
		Size: 8 to 12 inches Stainless Steel				
		D-grip				
		Soil				
		lifetime, for example, brand Fiskars				
		Garden edging shovels				
		Heavy-duty digging shovel - made in Europe				
15	Pitchforks	5-6 tines	Piece	3		
		Stainless steel				
		Medium to long				
		Fiberglass				
		8-10 inches				
		D-grip				
		Solid fiberglass				
		Welded				
		2 - 4 kg				
		Evenly balanced				
Stainless steel - made in Europe						
16	Wood bed for biofertilizer fermentation	Wood	Piece	3		
		1.5 x 1.5 x 1.5 m				
		Simple wood bed				
		Plastic film for insulation				
17	Subpod worm farm	Size: 4-5 Kg	Piece	1		
		Eisenia fetida				
Total Cost \$						
VAT 11% will be paid in LBP at Sayrafa rate						
Bank fees of 0.01% of the total cost will be deducted						

For any further clarification, please call: 70-099741